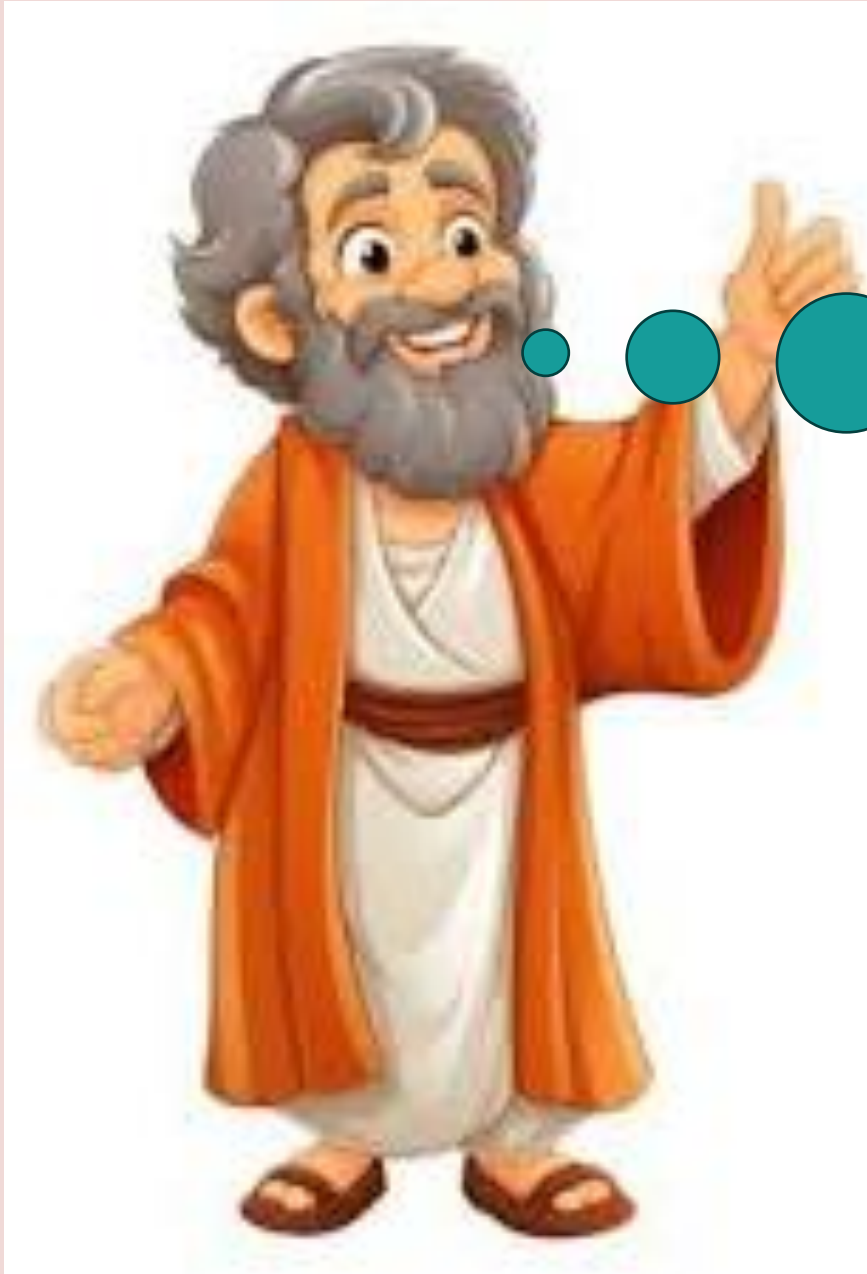




So, You Want to
be a Prophet?
所以，你想成為
先知嗎？

Dr. Bruce Worthington
Divinity School of Chung Chi College
The Chinese University of Hong Kong
香港中文大學 崇基學院神學院
溫誠敦博士





20 Then the Lord said, “The outcry against Sodom and Gomorrah is so great and their sin so grievous
21 that I will go down and see if what they have done is as bad as the outcry that has reached me. If not, I will know.” 22 The men turned away and went toward Sodom, but Abraham remained standing before the Lord.
23 Then Abraham approached him and said: “Will you sweep away the righteous with the wicked? 24 What if there are fifty righteous people in the city? Will you really sweep it away and not spare the place for the sake of the fifty righteous people in it? 25 Far be it from you to do such a thing—to kill the righteous with the wicked, treating the righteous and the wicked alike. Far be it from you! Will not the Judge of all the earth do right?” 26 The Lord said, “If I find fifty righteous people in the city of Sodom, I will spare the whole place for their sake.” 27 Then Abraham spoke up again: “Now that I have been so bold as to speak to the Lord, though I am nothing but dust and ashes, 28 what if the number of the righteous is five less than fifty? Will you destroy the whole city for lack of five people?”

²⁰耶和華說：“控告所多瑪和蛾摩拉的聲音甚大，他們的罪惡極重。²¹我現在要下去，看看他們所行的，是不是全像那聲聞於我的控告；如果不是，我也會知道的。”²²其中二人從那裡動身，向所多瑪走去，亞伯拉罕卻仍然站在耶和華面前。²³亞伯拉罕上前說：“你真的要把義人和惡人一同除滅嗎？²⁴假如城中有五十個義人，你還真的要除滅那地方，不為城裡的五十個義人而赦免那地方嗎？²⁵你絕不會作這樣的事：把義人與惡人一同殺死，把義人和惡人一樣看待，你絕不會這樣！審判全地的主，豈可不行公義嗎？”²⁶耶和華說：“我若在所多瑪城中找到五十個義人，我就因他們的緣故，赦免那地方所有的人。”²⁷亞伯拉罕回答，說：“我雖然是灰塵，還大膽地對我主說話。²⁸假如這五十個義人中缺少了五個，你會因為缺少了五個就毀滅全城嗎？”

“If I find forty-five there,” he said, “I will not destroy it.”

29 Once again he spoke to him, “What if only forty are found there?”

He said, “For the sake of forty, I will not do it.”

30 Then he said, “May the Lord not be angry, but let me speak. What if only thirty can be found there?”

He answered, “I will not do it if I find thirty there.”

31 Abraham said, “Now that I have been so bold as to speak to the Lord, what if only twenty can be found there?”

He said, “For the sake of twenty, I will not destroy it.”

32 Then he said, “May the Lord not be angry, but let me speak just once more. What if only ten can be found there?”

He answered, “For the sake of ten, I will not destroy it.”

33 When the Lord had finished speaking with Abraham, he left, and Abraham returned home. Gen. 18:20-33

他說：“我若在那裡找到四十五個，我也不會毀滅那城。

”²⁹亞伯拉罕再問他說：“假如在那裡找到四十個呢？”他回答：“我因這四十個的緣故，也不這樣作。”

³⁰亞伯拉罕說：“請我主不要動怒，容我再問：‘假如在那裡找到三十個呢？’”他回答：“我若在那裡找到三十個，也不這樣作。”

³¹亞伯拉罕說：“我再大膽地對我主說，假如在那裡找到二十個呢？”他回答：“我因這二十個的緣故，也不毀滅那城。”

³²亞伯拉罕說：“請我主不要動怒，容我問這最後的一次，假如在那裡找到十個呢？”他回答：“我因這十個的緣故，也不毀滅那城。”³³耶和華與亞伯拉罕說完了話，就走了；亞伯拉罕也回到自己的地方去了。

創世記18:20-33 《新譯本》

7 Then the Lord said to Moses, “Go down, because your people, whom you brought up out of Egypt, have become corrupt. 8 They have been quick to turn away from what I commanded them and have made themselves an idol cast in the shape of a calf. They have bowed down to it and sacrificed to it and have said, ‘These are your gods, Israel, who brought you up out of Egypt.’

9 “I have seen these people,” the Lord said to Moses, “and they are a stiff-necked people. 10 Now leave me alone so that my anger may burn against them and that I may destroy them. Then I will make you into a great nation.”

7耶和華對摩西說：“你下山去吧，因為你的人民，就是你從埃及地領出來的，已經敗壞了。8他們很快就偏離了我吩咐他們的道路，為自己鑄造了一個牛像，向它跪拜，向它獻祭，說：‘以色列啊，這就是你的神，就是把你從埃及地領出來的那位。’”

9耶和華對摩西說：“我看這人民，真是硬著頸項的人民。10現在，你且由得我，讓我向他們發烈怒，把他們消滅；我要使你成為大國。”



11 But Moses sought the favor of the Lord his God. “Lord,” he said, “why should your anger burn against your people, whom you brought out of Egypt with great power and a mighty hand? 12 Why should the Egyptians say, ‘It was with evil intent that he brought them out, to kill them in the mountains and to wipe them off the face of the earth’? Turn from your fierce anger; relent and do not bring disaster on your people. 13 Remember your servants Abraham, Isaac and Israel, to whom you swore by your own self: ‘I will make your descendants as numerous as the stars in the sky and I will give your descendants all this land I promised them, and it will be their inheritance forever.’” 14 Then the Lord relented and did not bring on his people the disaster he had threatened. Exodus 32:7-14

¹¹摩西就懇求耶和華他的 神施恩，說：“耶和華啊，你為甚麼向你的人民發烈怒呢？這人民是你用大能和全能的手從埃及地領出來的。¹²為甚麼讓埃及人議論，說：‘把他們領出來是出於惡意的，要在山上殺死他們，在地上消滅他們’呢？求你回心轉意，不發烈怒；求你改變初衷，不降禍給你的人民。¹³求你記念你的僕人亞伯拉罕、以撒、雅各；你曾經指著自己向他們起誓，說：‘我必使你的後裔增多，好像天上的星一樣；我必把我應許的這全地賜給你的後裔，他們必永遠承受這地作產業。’”¹⁴於是，耶和華改變初衷，不把他所說的禍降在他的人民身上。

出埃及記**32：7-14** 《新譯本》



And the word of the Lord came to him: “What are you doing here, Elijah?”

10 He replied, “I have been very zealous for the Lord God Almighty. The Israelites have rejected your covenant, torn down your altars, and put your prophets to death with the sword. I am the only one left, and now they are trying to kill me too.”

11 The Lord said, “Go out and stand on the mountain in the presence of the Lord, for the Lord is about to pass by.”

耶和華的話臨到他，說：“以利亞啊，你在這裡幹甚麼？”

¹⁰他說：“我為耶和華萬軍的神大發熱心，因為以色列人背棄了你的約，拆毀了你的祭壇，用刀殺死了你的眾先知，只剩下我一個人，他們還在尋索，要取去我的性命。”

¹¹耶和華說：“你出來站在山上，在我耶和華面前。”



Then a great and powerful wind tore the mountains apart and shattered the rocks before the Lord, but the Lord was not in the wind. After the wind there was an earthquake, but the Lord was not in the earthquake. 12 After the earthquake came a fire, but the Lord was not in the fire. And after the fire came a gentle whisper. 13 When Elijah heard it, he pulled his cloak over his face and went out and stood at the mouth of the cave.

那時，耶和華從那裡經過。在耶和華面前有強烈的大風，山崩石碎，但耶和華不在風中；風過以後有地震，但耶和華也不在地震中；¹²地震過後有火，耶和華也不在火中；火後有低微柔和的聲音。¹³以利亞聽見了，就用自己的外衣蒙著臉，走出來，站在洞口。



Then a voice said to him, “What are you doing here, Elijah?”

14 He replied, “I have been very zealous for the Lord God Almighty. The Israelites have rejected your covenant, torn down your altars, and put your prophets to death with the sword. I am the only one left, and now they are trying to kill me too.”

15 The Lord said to him, “Go back the way you came, and go to the Desert of Damascus. When you get there, anoint Hazael king over Aram. 16 Also, anoint Jehu son of Nimshi king over Israel, and anoint Elisha son of Shaphat from Abel Meholah to succeed you as prophet. 1 Kings 19:9-16

忽然有聲音向他說：“以利亞啊，你在這裡幹甚麼？”

¹⁴以利亞說：“我為耶和華萬軍的 神大發熱心，因為以色列人背棄了你的約，拆毀了你的祭壇，用刀殺了你的眾先知，只剩下我一個人，他們還在尋索，要取去我的性命。”

¹⁵耶和華對他說：“你離去吧，從你來的路回到大馬士革的曠野去。你到了那裡，就要膏哈薛作亞蘭王。¹⁶又要膏寧示的孫子耶戶作以色列王，還要膏亞伯·米何拉人沙法的兒子以利沙接續你作先知。

列王紀上**19：9-16** 《新譯本》

